DOCUMENT RESUME

ED 378 818 FL 022 733

TITLE	Basic Irish for Shopping = BunGhaeilge don Siopa.
INSTITUTION	Linguistics Inst. of Ireland, Dublin.
REPORT NO	ISBN-0-946452-64-4
PUB DATE	89
NOTE	27p.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Irish; English
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Banking; Books; Clothing; Computers; Credit (Finance); *Daily Living Skills; Dialogs (Language); Food; Foreign Countries; *Interpersonal Communication; *Irish; *Merchants; Phrase Structure; *Second Languages; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary
IDENTIFIERS	*Shopping

ABSTRACT

Basic Irish phrases and vocabulary useful for shopping are presented in dialogue form in an illustrated phrasebook. The book offers simple sentences and alternative terms for personal greetings, comments on the weather, grocery shopping, paying for goods, writing a check or using a credit card, and partings. Additional lists of vocabulary for groceries, meats, shoes, clothing, toys, books, computers, and hardware are included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

B[redacted]sh for Shopp[redacted]g

BunGh[redacted]don Siopa

ED 378 818

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Josell

C'Deirg

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL022733

BEST COPY AVAILABLE

BunGhaeilge don Siopa

Basic Irish for Shopping

Leabhar frásaí
dóibh siúd ar mian leo
siopadóireacht
a dhéanamh trí Ghaeilge

A phrase-book
for those who wish
to do shopping in Irish

Institiúid Teangeolaíochta Éireann
The Linguistics Institute of Ireland

ISBN 0-946452-64-4

© 1989 Institiúid Teangeolaíochta Éireann
Le cabhair ó Bhord na Gaeilge

Obair Ealaíne *Artwork* : Piet Sluis
Clóbhualadh *Printing* : Cian Park Printers

Foreword

This book is for those who would like to do some shopping in Irish, and for the shop staff who would like to be able to serve them in Irish.

You can study the book on your own, like a tourist phrase-book, and then go straight into action. Or, better still, you can find out about the classes being organized locally, where shoppers and shop staff can practice together under the guidance of a teacher, and then take to the shop floor.

Shopping is ideal for Irish. It is a real-life activity, and, aside from the money it costs us, it is generally a pleasant activity also, with lots of scope for meeting people and chatting. The essential transactions can be done with very few words, as anybody who has gone shopping abroad will know. When in doubt you can always point, so there is no risk of serious misunderstanding, as there would be, for example, if you tried to take a telephone call in Irish or read an article in Irish in a newspaper. The level of familiarity between shoppers and shopkeepers is just about right too. It is notoriously difficult to use Irish with people we know too well, and there is also a problem with total strangers. The shopkeeper is at just the right distance. This is probably the reason that so many shopkeepers, especially in small shops, have been serving particular customers in Irish over the years.

Your local schools or Irish language organizations will be able to put you in touch with the shops offering business through Irish in your neighbourhood. The practice is growing, and ITÉ was glad to provide a phrase-book and tape for community groups hoping to build on it. When the community is behind the effort, and the groundwork is well done, you will find it quite natural to shop in Irish. All the better if your children are with you. They can give you a hand, and at the same time it will be an encouragement to them to see that the Irish they learn in school can be used outside as well.

Bain triail as! *Give it a try!*

Note:

Irish text is in ordinary type, and English translations, sometimes "literal", in *italics*.

Phrases attached to the same vertical bar are alternatives. Pick one. Phrases separated by a slash (**sé/sí**) are also alternatives, and so are blocks of phrases separated by **Nó** *Or*.

Words in brackets are optional. The rest of the phrase will still work without them.

Standard written Irish is used throughout. Local pronunciation may be slightly different, e.g. **Dia dhuit** for **Dia duit**, or **tú fhéin** for **tú féin**.

Phrases strongly associated with Ulster, Connaught, or Munster Irish have the letters *u*, *c*, or *m* before them.

Dia duit! *Hello!*

Dia duit *Hello* (a Bhriain)! *(Brian)!*
Dia is Muire duit *Hello* (a Chaitlín)! *(Kathleen)!*
Goidé mar atá tú? *How are you?*
Cén chaoi a bhfuil tú?
Conas atá tú?
(Tá mé) *(I'm)*
Maith go leor *Fine*
Go measartha *Middling*
maith *Good*
breá *Great*
(go raibh maith agat *(thanks)*
buíochas *(thanks* le Dia). *be to God).*
Agus tú féin? *And yourself?*
u Goidé mar atá tú *How are you*
c Cén chaoi a bhfuil tú
m Conas atá tú
féin? *yourself?*
Go maith. *Fine.*

Tá sé *It is*
- te *hot*
- fuar *cold*
- fliuch *wet*
- gaofar *windy*

(inniu). *(to-day).*

Tá an lá *The day is*
- fuar *cold*
- fliuch *wet*
- go
  - deas *fine*
  - hálainn *beautiful*
  - haoibhinn *lovely*
  - breá *grand*
  - dona *terrible*
  - hainnis *miserable*

Tá drochlá ann. *It's a bad day.*

Tá. *It is.*
Tá sé *It is*
- an-
  - deas *very nice*
  - fhliuch *very wet*
  - fhuar *very cold*

(ar fad *(altogether)*
go deo.)

Níl an lá *The day is not*
- ró
  - mhaith *too good*
  - bhreá *too great.*

Níl *It's not*
(maise). *(indeed).*

Tá sé *It's*
ciúin *quiet*
anois *now*
inniu *to-day*
anocht *to-night.*
Tá *There's*
slua mór *a big crowd*
anseo. *here.*
Tá sibh *Ye're*
gnóthach
crúógach *busy*
ag obair *working*
go dian
crua. *hard.*
Tá. *Yes.*
D'fhéadfá *You can*
a rá. *say that again.*
Bí cinnte *Be sure*
de. *of it.*

An bhfuil piorraí agat?

Have you pears?

An bhfuil *Have you*
[ ] agat? *[ ]?*

Tá/Níl. *Yes/No.*

Seo duit. *Here you are.*

Go raibh maith agat. *Thanks.*

Tá fáilte romhat. *You're welcome.*
Ná habair é. *Don't mention it.*

Cén *What*
- cineál? *kind?*
- dath? *colour?*

Cé mhéad? *How much/many?*

Buidéal nó canna? *A bottle or a can?*
Pionta nó leathphionta? *A pint or a half-pint?*
Ceann amháin nó bosca? *One or a box?*

Cad *What*
- a cheapann tú? *do you think?*
- é do
  - bharúil?
  - thuairim? *is your opinion?*

Céard *What*
faoi(n gceann) *about*
- seo *this*
- sin? *that (one)?*

Tá sé/sin *It/That is*
- go breá *great*
- togha *excellent*
- thar barr *excellent*
- (i g)ceart *right*
- ceart go leor *ok*
- níos
  - fearr *better*
  - deise *nicer*
  - láidre *stronger*

Déanfaidh
- sé (sin) *That (one)*
- an ceann sin
  cúis. *will do.*

Sin (é) *That is*
(díreach) *(just)*
an rud *the thing*
atá/a bhí *that*
- uaim. *I want/ed.*
- mé a iarraidh.
- ag teastáil (uaim).

Is maith liom é. *I like it.*
Ní maith liom é. *I don't like it.*

An bhfuil *Is*
sé sin *that*
- ceart go leor? *all right?*
- níos fearr? *better?*

Tá. *It is.*

Tá sé *It's*
- pas beag *a little*
- beagáinín
- ábhairín
- rud beag
- ró- mhór *too big*
- bheag. *small.*

An bhfuil *Have you*
- rud ar bith *anything*
- ceann ar bith
- aon cheann

eile agat? *else?*

An bhfuil *Have you*
ceann *one*
níos
- mó *bigger*
- lú *smaller*
- saoire *cheaper*
- daoire *dearer*
- fearr *better?*

agat?

2
Tá/Níl. *I have/n't.*
Ní dóigh liom *I don't think*
go bhfuil. *I have.*

Tá brón orm. *I'm sorry.*
Sin a bhfuil agam. *That's all I have.*

Cá bhfuil an siúicre?

Where is the sugar?

Dia duit! *Hello!*
Cogar! *Excuse me!*
Gabh mo leithscéal! *Excuse me!*
An bhfuil *Do*
a fhios agat ... *you know...*
An bhféadfá *Could you*
(a) insint dom *tell me*

Cá (háit a) bhfuil *Where are*
- na glasraí *the vegetables*
- na trucailí *the trolleys*

(le do thoil)? *(please)?*

(Tá sé/siad) *(It's/They're)*
- anseo *here*
- ansin *there*
- ansin thíos *down there*
- thuas up *there*
- (ansin) romhat *(there) in front of you*
- thall ansin *over there*
- os do chomhair amach *in front of you*
- ar do chúl *behind you*
- ar chlé/dheis *on the left/right*
- ar thaobh *on the*
  - na láimhe deise/clé *right/left hand side*
- thuas ar barr *up on top*
- thíos ag bun *down at the bottom*
- sa chéad rae eile *in the next row*
- ar chúl ar fad *right at the back*
- i gcúl an tsiopa *at the back of the shop*
- thall sa
  - chúinne *over in the corner*
  - choirnéal
- thiar ar fad *at the very back*
- leath bealaigh *half-way*
  - síos *down*
  - suas *up*

Go raibh maith agat. *Thank you.*

Tá fáilte romhat. *You're welcome.*

Ag íoc *Paying*

Cé mhéad *How much*
(ar fad)? *(altogether)?*

Cé mhéad (atá) *How much is*
- an bainne? *the milk?*
- air? *it?*
- ar
  - seo? *for this?*
  - sin? *for that?*
  - an tae? *the tea?*

Aon phunt
Dhá phunt
Trí phunt
Ceithre phunt
Cúig phunt
Sé phunt

Seacht bpunt
Ocht bpunt
Naoi bpunt
Deich bpunt

Aon phunt déag
Dhá phunt déag
Trí phunt déag
Ceithre phunt déag
Cúig phunt déag
Sé phunt déag

Seacht bpunt déag
Ocht bpunt déag
Naoi bpunt déag

Fiche punt

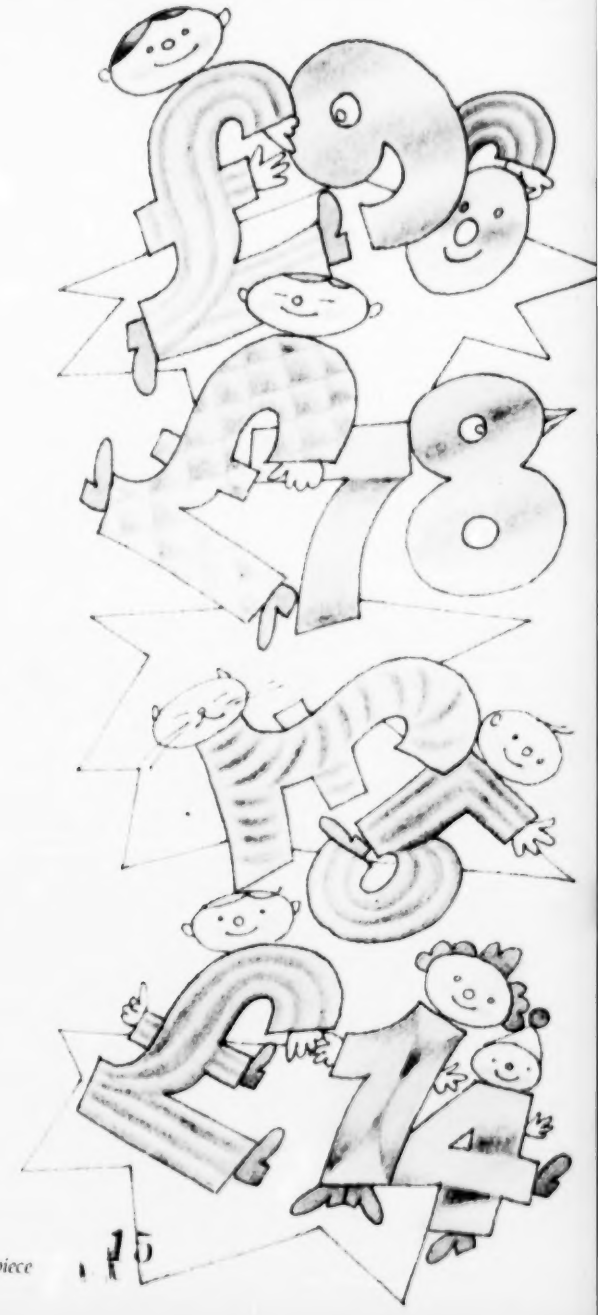
Punt is fiche
Dhá phunt is fiche
Trí phunt is fiche

Fiche
(is a)
haon punt
dó punt
trí punt
ceathair punt
cúig punt
sé punt
seacht punt
hocht punt
naoi punt

Tríocha
Ceathracha
Daichead (a)
Caoga
Seasca
Seachtó
Ochtó
Nócha
haon
dó
trí
ceathair
cúig
sé
seacht
hocht
naoi punt
Céad punt

Pingin (amháin)
Dhá phingin
Trí pingine
Ceithre pingine
Cúig pingine

Nóta puint *a pound note*
Bonn
Píosa 10/20/50p *a 10/20/50p piece*



An bhfuil aon rud *Have you anything*
níos lú (ná sin) agat? *smaller (than that)?*

Tá/Níl. *I have/n't.*

Fan *Wait*
| soicind *a second*
| nóiméad *a minute*
go bhfeice mé. *till I see.*

Ní dóigh liom *I don't think*
| é. *so.*
| go bhfuil.
Tá brón orm. *I'm sorry.*

An Seicleabhar

The Checkbook

An nglacfaidh tú *Will you take*
(le) seic? *a cheque?*

Glacfaidh *I will*
(| cinnte *(of course*
| gan amhras) *without a doubt).*

An nglacann sibh *Do you take*
(le) seiceanna? *cheques?*

Glacann. *We do.*
An bhfuil *Have you*
cárta seic agat? *a cheque-card?*

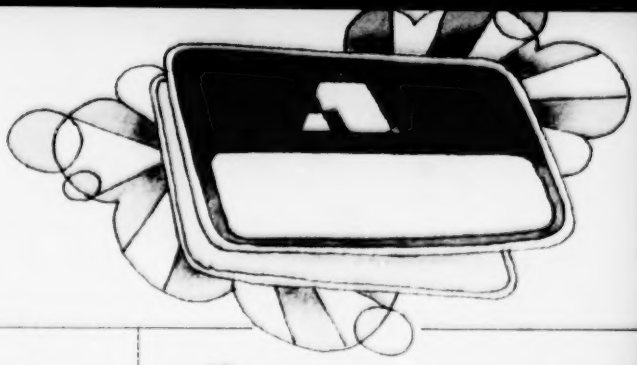
Tá. *I have.*

Tá an cárta sin as dáta.
That card is out of date

Tá brón orm. *I'm sorry.*
Sin seancheann. *That's an old one.*
Seo duit *Here's*
an ceann | nua *the new*
| reatha. *current one.*

Eanáir
Feabhra
Márta
Aibreán
Bealtaine
Meitheamh
Iúil
Lúnasa
Meán Fómhair
Deireadh Fómhair
Samhain
Nollaig

Scríobh *Write*	**Say** *Abair*
3 Eanáir	An 3ú Eanáir
26 Samhain	An 26ú Samhain
16 Márta	An 16ú Márta



Íoc le

Fiche punt glan

_____ 19 _____

Go *To* _____

I gcóir *For* _____

Comhardú *Balance*	
Suim *Amount* curtha i dtaisce *deposited*	
Iomlán *Total*	
Suim *Amount* an tseic seo *of this cheque*	
Comhardú *Balance* ar aghaidh *forward*	

Bainc-Aon

Íoc le

⑈ 5000 ⑆ 93 ⑈ 2108 ⑆

Cártaí Creidmheasa

Credit Cards

An nglacfaidh tú *Will you take*
(le) cárta *a card*
(creidmheasa *credit*
| Visa
| Access?)

Glacfaidh *I will*
(|cinnte *(of course*
|gan amhras) *without a doubt).*

An nglacann sibh *Do you take* (le) cártaí? *credit cards?*

Glacann. *We do.*

Cén ceann *Which one* (atá agat)? *(have you)?*

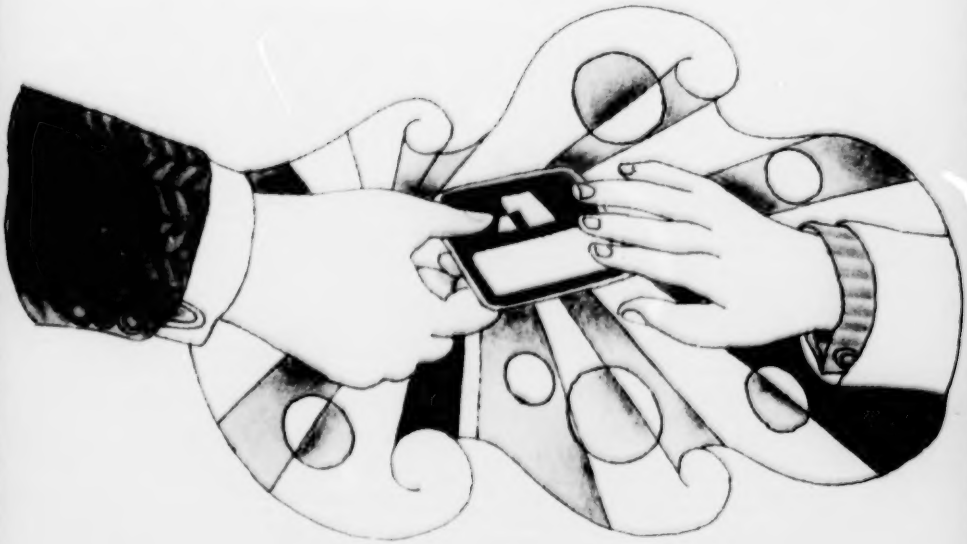
Cárta
- Visa *Visa*
- Access. *Access (card).*

An bhfuil peann agat? *Have you a pen?*
- Cuir d'ainm *Put your name*
- Sínigh *Sign*
  - anseo *here*
  - ansin *there*

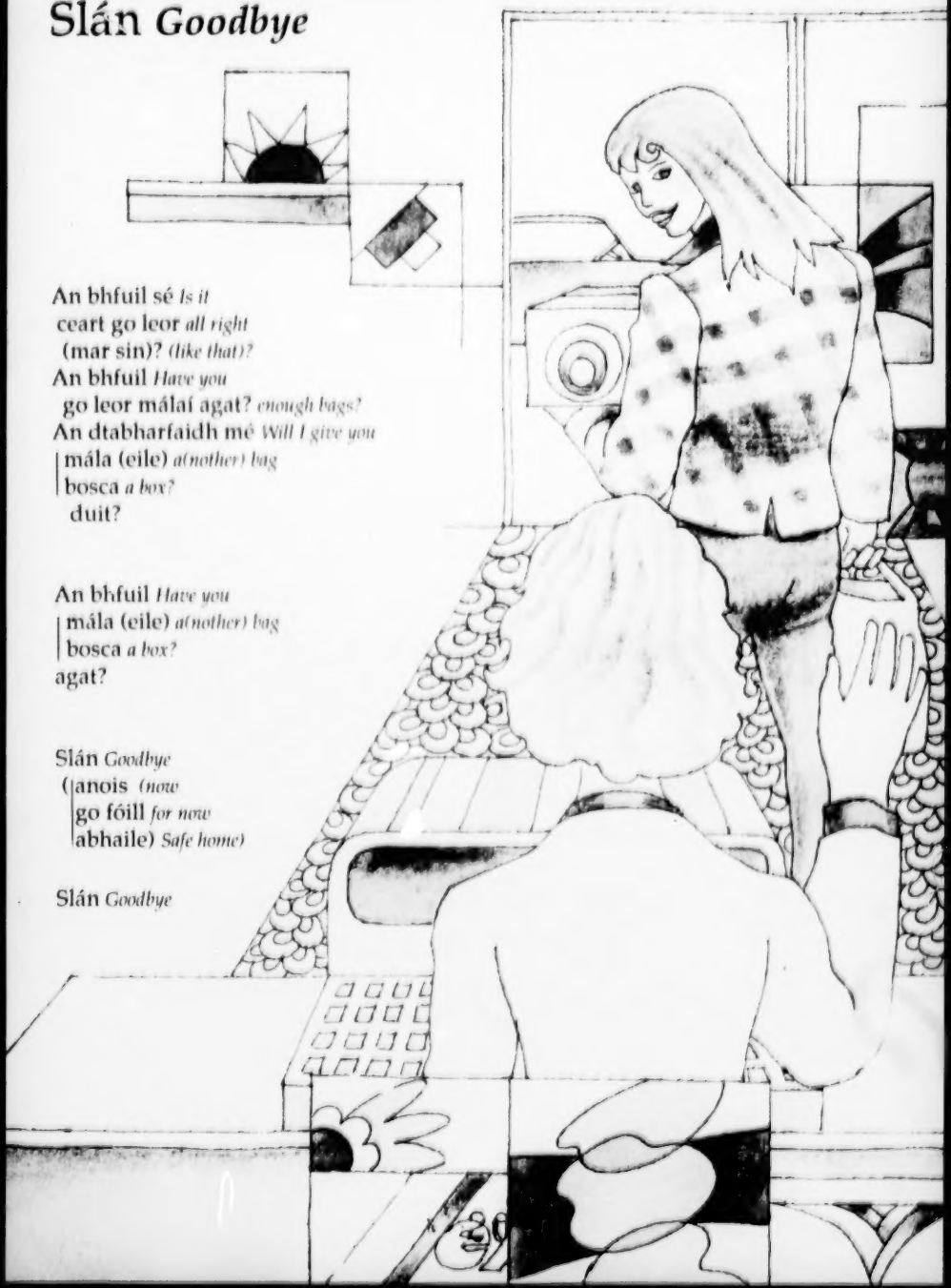
(le do thoil). *(please).*

Go raibh maith agat. *Thanks.*

Tá fáilte romhat. *You're welcome.*



Slán *Goodbye*



An bhfuil sé *Is it*
ceart go leor *all right*
(mar sin)? *(like that)?*
An bhfuil *Have you*
go leor málaí agat? *enough bags?*
An dtabharfaidh mé *Will I give you*
| mála (eile) *a(nother) bag*
| bosca *a box?*
duit?

An bhfuil *Have you*
| mála (eile) *a(nother) bag*
| bosca *a box?*
agat?

Slán *Goodbye*
(anois *(now*
| go fóill *for now*
| abhaile) *Safe home)*

Slán *Goodbye*

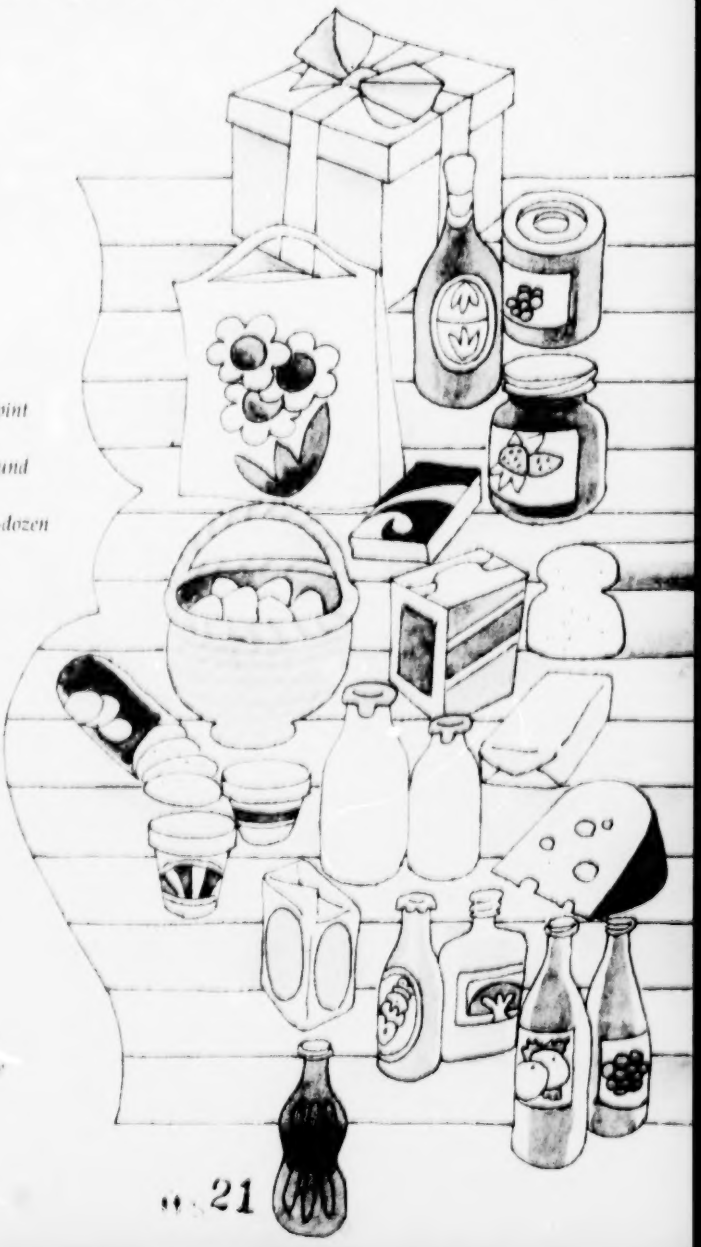
An Siopa Grósaera *The Grocer's Shop*

Bosca *box*
Buidéal *bottle*
Canna *can*
Paicéad *packet*
Mála *bag*
Próca *jar*
Pota *pot, jar*
Tubán *tub*
Ciseán *basket*
Beart *bundle*
Bloc *block*

Pionta *a pint*
Leathphionta *a half-pint*
Punt *a pound*
Leathphunt *a half-pound*
Dosaen *a dozen*
Leathdhosaen *a half-dozen*

Arán *bread*
Builín, *Bollóg loaf*
Im *butter*
Bainne *milk*
Cáis *cheese*
Iógart *yogurt*
Brioscaí *biscuits*
Subh *jam*
Uachtar cream
Uibheacha *eggs*

Tae *tea*
Caifé *coffee*
Beoir *beer*
Biotáille *spirits*
Fíon *wine*
Liomanáid *lemonade*
Sú oráiste *orange juice*
Cóc *Coke*



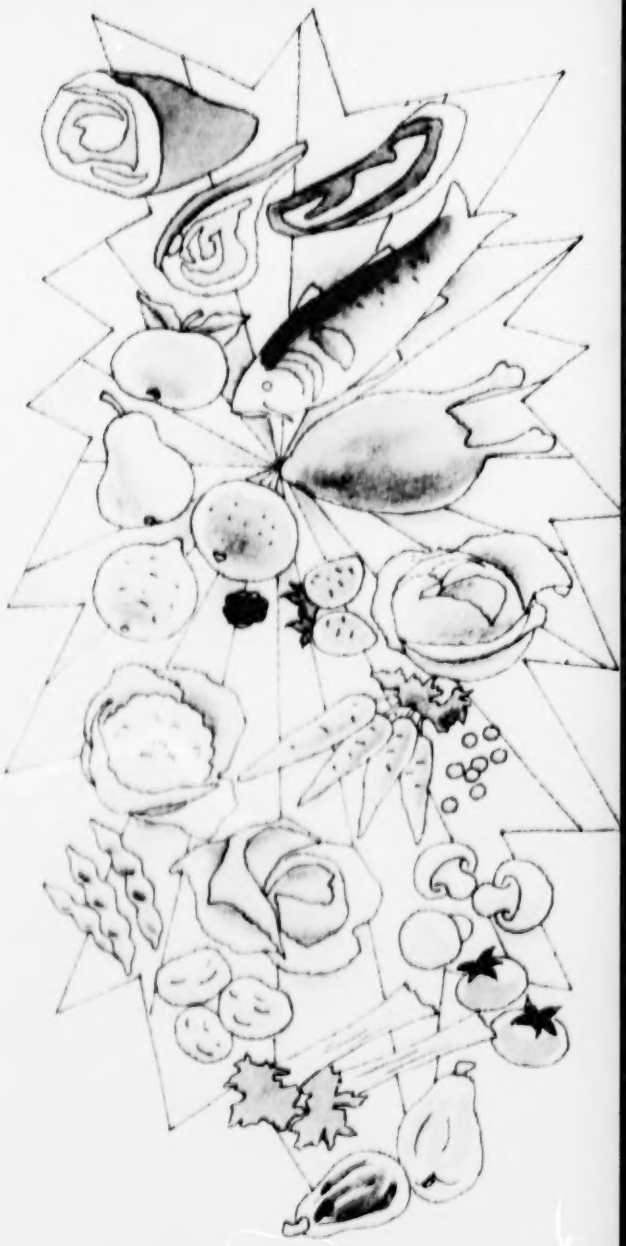
Feoil *meat*
Stéig *steak*
Mairteoil *beef*
Muiceoil *pork*
Bagún *bacon*
Ispíní *sausages*
Slisní bagúin *rashers*
Iasc éisc *fish*
Sicín -í *chicken -s*

Torthaí *fruit*
Úll -a *apple -s*
Piorra -í *pear -s*
Oráiste -tí *orange -s*
Liomóid -í *lemon -s*
Sú -tha craobh *raspberry -ies*
Sú -tha talún *strawberry -ies*

Glasra -í *vegetable*

Cabáiste *cabbage*
Cairéid *carrots*
Cóilis *cauliflower*
Leitís *lettuce*
Meacain
- bhána *parsnips*
- dhearga *carrots*

Muisiriúin *mushrooms*
Píseanna *peas*
Pónairí *beans*
Prátaí *potatoes*
Soilire *celery*
Trátaí *tomatoes*
Piobar
- glas *green*
- dearg *red*
- buí *yellow pepper*



Siopa an Bhúistéara *The Butcher's Shop*

Caoireoil lamb, *mutton*
Muiceoil *pork*
Mairteoil *beef*

Stéig
- mhairteola *beef*
- mhuiceola *pork*
- bhradáin *salmon*
- easna *rib* *steak*

Gríscín
- mairteola *beef*
- caoireola *lamb*
- muiceola *pork* *chop*

Cos caorach *Leg of lamb*

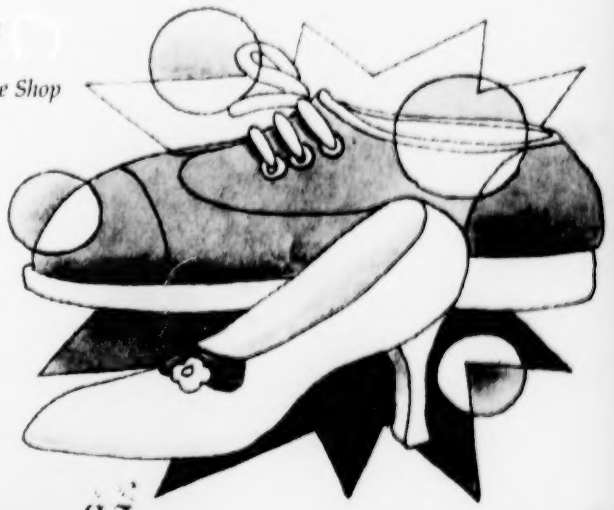
Píosa (deas) *A (nice) piece of*
- muiceola *pork*
- stéige *steak*

Punt *A pound of*
Leathphunt *A half-pound of*
- ispíní *sausages*
- slisíní *rashers*
- putóga | dubha *black*
  bána *white* *pudding*

An Siopa Bróg *The Shoe Shop*

Cén *What*
uimhir *size*
(a chaitheann *(do/does*
- tú *you*
- sé *he*
- sí)? *she take)?*

(Uimhir) A *(Size)*
- haon *One*
- dó *Two*
- trí *Three*
- ceathair *Four*
- cúig *Five*



sé *Six*
seacht *Seven*
hocht *Eight*
naoi *Nine*
deich *Ten*
(go leith) *(and a half)*

Bróga reatha *runners*
Buataisí *boots*

Ceangail *Tie*
na lásaí *the laces*
hiallacha
an strapa *the strap*
búcla *the buckle*

Bhuel,
cad a cheapann tú?

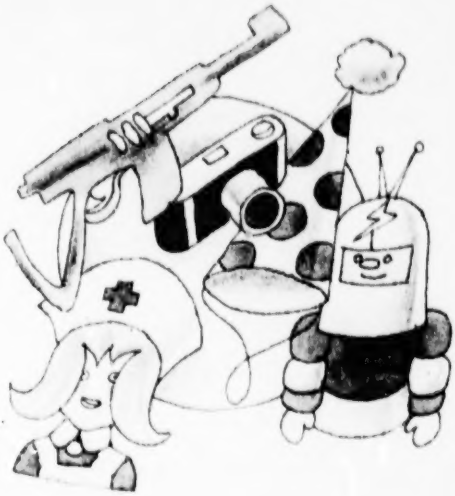
An bhfuil siad *Are they*
mór go leor *big enough*
sách mór *big enough*
i gceart *right*
compordach *comfortable*
ró mhór *too big*
bheag? *too small?*

An Siopa Bréagán *The Toy Shop*

Lorraí *lorry*
Truck *truck*
Tarracóir *tractor*
Spáslong *spaceship*
Spásárthach *spaceship*
Roicéad *rocket*
Carr/Gluaisteán *car*
Carr rásaíochta *racing car*
Otharcharr *ambulance*
Carr Garda *Garda car*
Gluaisrothair *motorbike*

Sciatháin snámha *water wings*
Crios snámha *lifebelt*
Gunna *gun*
Ceamara *camera*
Hata *hat*
Masc *mask*
Clogad *helmet*

Saighdiúir *soldier*
Banaltra *nurse*
Dochtúir *doctor*
Spásaire *spaceman*
Róbó *robot*
Tumadóir *diver*
Bábóg *doll*
Míreanna mearaí *jig-saw*



An Siopa Leabhar *The Bookshop*

peann pinn *pen -s*
peann (pinn) luaidhe *pencil (-s)*
  daite *coloured*
rubar *rubber*
crián -áin *crayon -s*
cailc *chalk*
  bhán *white*
  dhaite *coloured*
gliú *glue*
siosúr *scissors*
rialóir *ruler*

scuab -a phéinteála *painting brush -es*
bosca péinteanna *box of paints*
prócaí péinte *jars of paint*
péint phostaeir *poster paint*

cóipleabhar -air *copy book -s*
leabhar péinteála *painting book*
cóip leabhar *a copy book*
  línte *lined*
  gan línte *without lines*
cóipleabhar ceoil *music manuscript*

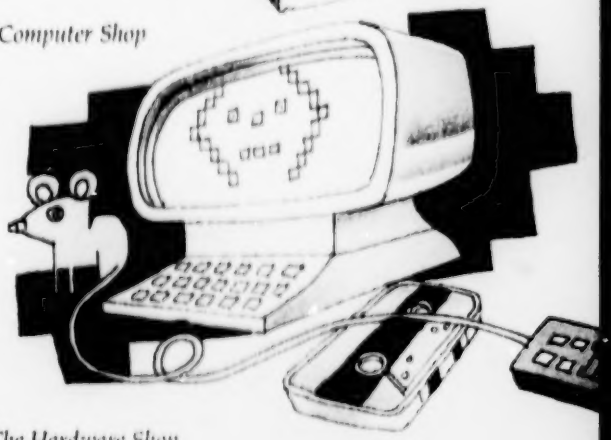
dialann *diary*
féilire *calendar*

leabhar scéalta *story book*
leabhar paidreacha *prayer book*
leabhar faoi *a book about*
- ainmhithe *animals*
- éin *birds*
- éisc *fish*
- cheoltóirí *musicians*
- pheileadóirí *footballers*

Siopa na Ríomhairí *The Computer Shop*

Mionríomhaire *microcomputer*
Bogearraí *software*
Scáileán *screen*
Méarchlár *keyboard*
Cluichí *games*
Luch(óg) *mouse*

Dioscathiomáint *disk drive*
Diosca *disk*
Téip *tape*
Téipthaifeadán *taperecorder*



An Siopa Crua-earraí *The Hardware Shop*

Tairní *nails*
- dhá orlach *two inch*
- ubhchrothacha *oval*
- cloiche *masonry*

Scriú -anna *screw -s*
- trí horlaí *three inch*
- Philips *Philips*

Casúr *hammer*
Scriúire *screwdriver*

Péint *paint*
Vearnais *varnish*
Ola/Íle *oil*

ISBN 0-946452-64-4